

Mode III ~ Stikhiry of Repentance for Sunday Evening

The “Thou” version appears first, then the “You” version.

Brief notes on the Melody:

- The origin may be other than Bulgaria.
- This melody is preserved in the Galician chant tradition, but has been lost from the Carpathian tradition, which preserves ‘Bulgarian’ melodies in Modes I, II, IV and V.
- There are two repeated phrases, and a final phrase.
- The Psalm verses between stikhiry are sung to the same melody as the first musical phrase of the stikhira.
- This should not be difficult to harmonize, for those who need to use a harmonized version.
- For details, see Stephen Reynolds, *Bolhar*, a monograph published on the web at <http://synaxis.info/psalom/research/reynolds/bolhar.PDF> (2004), pp. 12-13.

Stikhiry of Repentance

Mode III
First stikhira
From the Apostikha of Sunday Vespers

Bulgarian Chant
Galician Tradition



An eve-ning hymn we of-fer Thee, O Christ, with in - cense and spi -

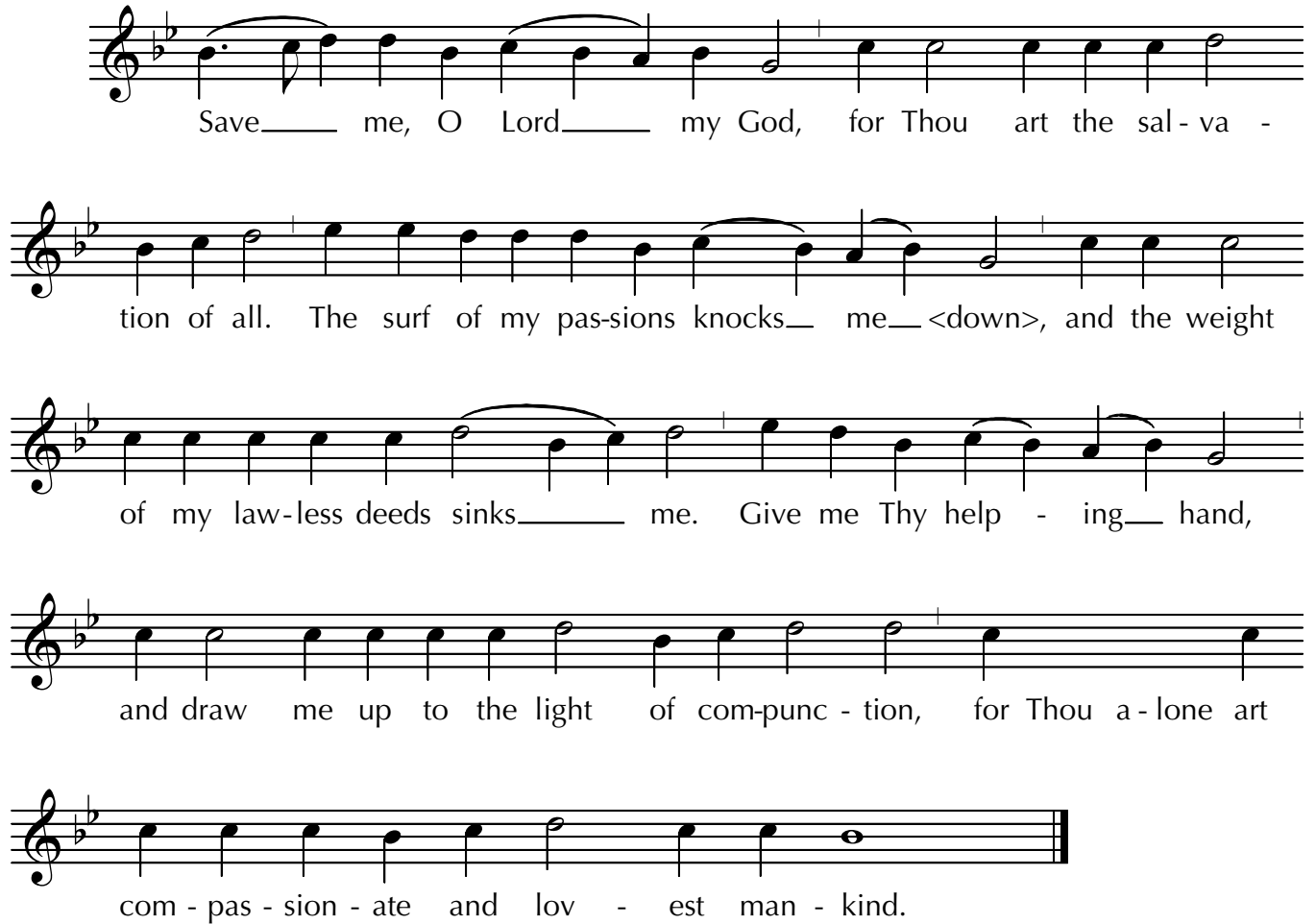


ri-tual songs. O Sa-vior, have mer-cy on our souls.

Stikhiry of Repentance

Mode III
Second Stikhira
From the Apostikha of Sunday Vespers

Bulgarian Chant
Galician Tradition



Save me, O Lord my God, for Thou art the sal - va -
tion of all. The surf of my pas - sions knocks me <down>, and the weight
of my law - less deeds sinks me. Give me Thy help - ing hand,
and draw me up to the light of com - punc - tion, for Thou a - lone art
com - pas - sion - ate and lov - est man - kind.

Stikhiry of Repentance

Mode III
Stikhira 3
From the Apostikha of Monday Matins

Bulgarian Chant
Galician Tradition



My scat-tered mind bring to - ge - ther, O Lord, and cleanse my heart,



made__ bar - ren, grant-ing me re-pent - ance, as Thou gav - est Pe -



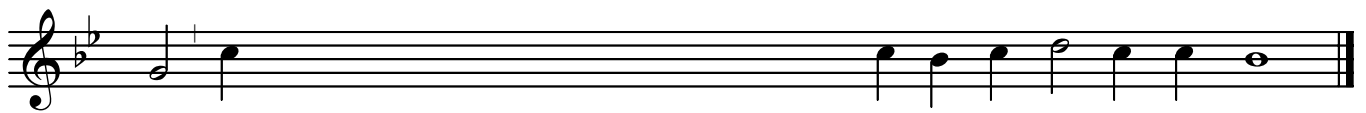
ter re-pent - ance; grant-ing me sighs,_____ as Thou gav - est the



Pub-lic-can sighs;_____ grant-ing me tears,_____ as Thou gav - est the



Pros-ti-tute tears;_____ so that with a loud voice I may cry__ out to

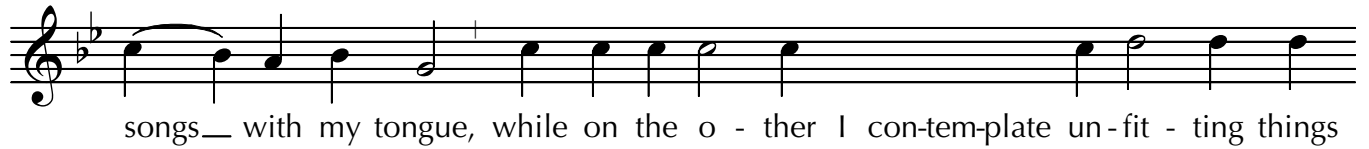
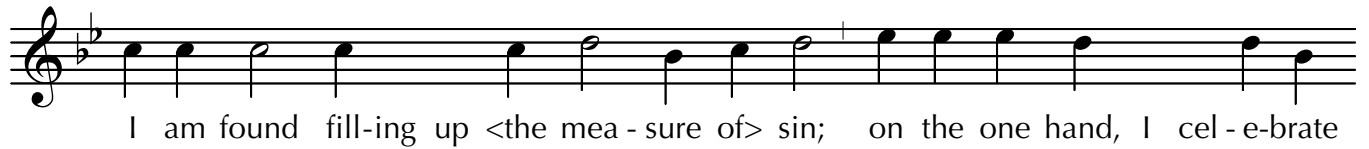
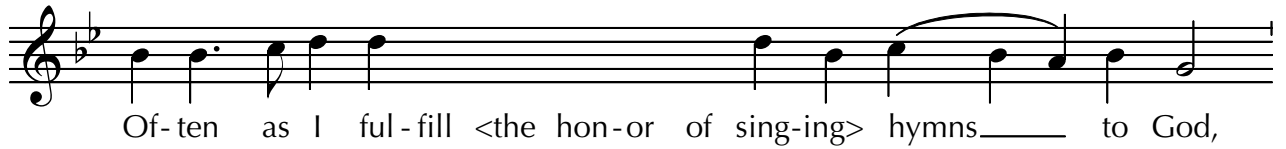


Thee: O God, save me, as thou a-lone art com-pas-sion-ate and lov - est man-kind.

Stikhiry of Repentance

Mode III
Fourth Stikhira
From the Apostikha of Monday Matins

Bulgarian Chant
Galician Tradition



Stikhiry of Repentance

Mode III
First stikhira
From the Apostikha of Sunday Vespers

Bulgarian Chant
Galician Tradition



An eve-ning hymn we of-fer You, O Christ, with in - cense and spi -



ri-tual songs. O Sa-vior, have mer-cy on our souls.

Stikhiry of Repentance

Mode III
Second Stikhira
From the Apostikha of Sunday Vespers

Bulgarian Chant
Galician Tradition

Save me, O Lord my God, for You are the sal - va -
tion of all. The surf of my pas - sions knocks me <down>, and the weight
of my law - less deeds sinks me. Give me Your help - ing hand,
and draw me up to the light of com - punc - tion, for You a - lone are
com - pas - sion - ate and love man - kind.

Stikhiry of Repentance

Mode III
Stikhira 3
From the Apostikha of Monday Matins

Bulgarian Chant
Galician Tradition



My scat-tered mind bring to - ge - ther, O Lord, and cleanse my heart,



made_ bar - ren, grant-ing me re-pent - ance, as You gave Pe -



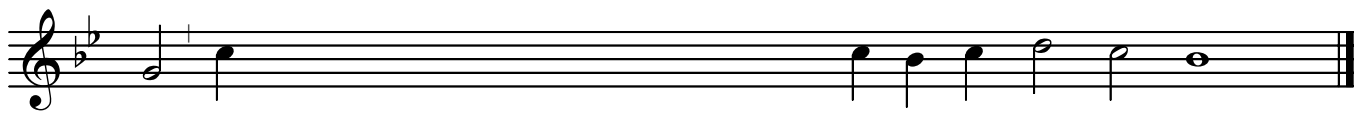
ter re - pent - ance; grant-ing me sighs, _____ as You gave the Pub -



lic - can_ sighs; _____ granting me tears, _____ as You gave the Pros -



ti - tute_ tears; _____ so that with a loud voice I may cry_ out to



You: O God, save me, as You alone are compassion-ate and love man-kind.

Stikhiry of Repentance

Mode III
Fourth Stikhira
From the Apostikha of Monday Matins

Bulgarian Chant
Galician Tradition

